

Sabine Voda Eschgfäller

Themen für Bakkalar- und Diplomarbeiten

Die nachstehenden Themen sind lediglich Vorschläge. Falls Sie selbst eine Idee haben oder ein anderes Gebiet der Literatur- und Kulturgeschichte zwischen dem 17. und 21. Jahrhundert bevorzugen, vereinbaren Sie bitte per Mail eine Konsultation! Für weitere Informationen stehe ich gerne zur Verfügung.

Im Bereich der Übersetzungswissenschaft betreue ich vorwiegend Arbeiten, die sich mit kommentierten Übersetzungen vom Tschechischen ins Deutsche befassen (sowohl Gebrauchstexte als auch literarische Texte) sowie Arbeiten, die sich mit der Problematik des vom Blatt Übersetzens beschäftigen.

Bakkalararbeiten (Auswahl)

1. Die Darstellung der „Tragödie von Mayerling“ im Nachkriegsfilm
2. Die Exilproblematik in Ernst Lothars Roman „Die Zeugin. Pariser Tagebuch einer Wienerin“
3. Erik Jan Hanussens dichterisches Werk (Uhu ist tot und Anderes, 1915; Was so übers Brettl ging, 1915; Schließ die Augen, 1920)
4. Was ist ein Hochstapler? Das „Brevier für Hochstapler“ des Dadaisten Walter Serner (1889 – 1942)
5. Wie sollen Mädchen sein? Christine Nöstlingers Jugendbuchreihe „Gretchen Sackmeier“ (1981; 1983; 1988)

6. Wie übersetzt man Paul Celan (ins Tschechische)? Ein Überblick über die Übersetzungen und Diskussion eines ausgewählten Beispiels
7. Die männliche Heldenfigur in Luis Trenkers Bergfilmen anhand ausgewählter Beispiele
8. Der Gegensatz von Stadt und Land in den Heimatfilmen der 1950er Jahre anhand ausgewählter Beispiele
9. Die Darstellung des ‚inneren Konflikts‘ in Erzählungen der Biedermeier-Literatur (z.B. Annette von Droste-Hülshoff ‚Der Familienschild‘)
10. Die Darstellung des Teufels in ‚Die schwarze Spinne‘ von Jeremias Gotthelf im Vergleich zu Johann Nepomuk Nestroy ‚Höllenangst‘
11. Frauen in Bedrängnis? ‚Fräulein Else‘ (Arthur Schnitzler) und Erika Ewald in Stefan Zweigs ‚Die Liebe der Erika Ewald‘
S. <https://www.projekt-gutenberg.org/zweig/erikaew/erikaew.html>
12. Ausgewählte Symbole und ihre Bedeutung in Borcherts Kurzgeschichtensammlung ‚Die Hundebblume‘ (1947)
S. <https://www.projekt-gutenberg.org/borchert/hundeblu/hundeblu.html>

Diplomarbeiten (Auswahl)

13. Zur Darstellung von Dichtern in Romanen: ‚Hölderlin‘ (1976) und ‚Niemsch oder Der Stillstand‘ (1964) von Peter Härtling
14. Die Darstellung der Frau in ausgewählten UFA-Filmen zwischen 1933 und 1945

15. Zwei Frauenfiguren in den Alpen: Heidi und die Geierwally im Vergleich
S. <https://www.projekt-gutenberg.org/spyri/heidi1/heidi1.html> und
<https://www.projekt-gutenberg.org/hillern/geierwal/geierwal.html>
16. Wie wird Musik bzw. werden Musiker in den Künstlerromanen Peter Härtlings dargestellt?
(Schubert und/ oder Schumanns Schatten)
17. Die Figur des Hellschers in Lion Feuchtwangers Roman „Die Brüder Lautensack“ (1943)
18. Die Darstellung Erik Jan Hanussens (1889–1933) im Film (Hanussen, 1955; Hanussen 1988; Invincible, 2001)
19. „Der Besuch der alten Dame“ von Friedrich Dürrenmatt im Film – ein Vergleich (deutsche Verfilmungen aus dem Jahr 1959 und 2008 resp. die tschechische Verfilmung aus dem Jahr 1999)
20. Frauenfigur und Geschlechterverhältnis in Maria Eugenie delle Grazies Erzählungen „Erste Liebe“, „Seele“ und „Mutter“ (1902)
21. Zur Darstellung der tschechischen (bzw. slawischen) Bevölkerung in deutschen Propagandafilmen
22. Bergfilme präfaschistisch? Anmerkungen zur These von Kracauer und co. anhand ausgewählter Filmbeispiele
23. Böhmisches Räuberromantik: Anmerkungen zu den Ritter- und Räubergeschichten von Christian Heinrich Spieß (1755–1799)

24. Vorboten des Spiritismus: Prager Geistergeschichten aus der den 1790er Jahren („Der schwarze Mann und die weiße Frau“, 1797; Hanns von Bleyleben oder der irrende Geist bei Teplitz, 1791; „Die weiße Frau in Neuhaus, eine Gespenstergeschichte aus dem 15. Jahrhundert“)
26. Geheimgesellschaften in der Literatur des 18. Jahrhunderts: Schillers „Geisterseher“, Jean Pauls „Die unsichtbare Loge“ und Goethes „Groß-Kophta“
27. Charakterisierung der Meerjungfrauen bei Ricarda Huch („Lügenmärchen“), Hugo Salus („Meerweibchen“) und Paul Heyse („Die Nixe“)
28. Wie soll eine Frau leben? Zur Darstellung des weiblichen Lebenswegs in Karl Emil Franzos‘ „Novellen um Liebe und Ehe“
29. Sisi-Darstellungen in der aktuellen Popkultur („The Empress“, Netflix-Serie 2022 und „Sisi“, TV-Serie 2021)
30. Hexenfiguren bei Gottfried Keller, Carl Busse und Hugo von Hofmannsthal: Die „böse Frau“ in „Spiegel, das Kätzchen“ (Keller), „Die Hexe“ (Carl Busse) und „Der Kaiser und die Hexe“ (Hofmannsthal)
- S. <https://www.projekt-gutenberg.org/keller/spiegel/spiegel6.html>
- <https://www.projekt-gutenberg.org/busse/hexe/chap007.html>
- <https://www.projekt-gutenberg.org/hofmanns/kaiserhx/kaiserh2.html>
31. Das Konzept von „Verbrechen“ in ausgewählten Erzählungen von Ferdinand von Schirach
32. Das Konzept von Liebe in Karl Emil Franzos‘ (1804 Czotrkow, Galizien – 1904 Berlin) Erzählungen aus der Sammlung „Novellen um Liebe und Ehe“
- S. <https://www.projekt-gutenberg.org/franzos/liebehe/index.html>